

CONVEGNI, INCONTRI, SEMINARI

Università degli Studi di Napoli "Suor Orsola Benincasa", in collaborazione con la Goethe-Gesellschaft Italia e con il patrocinio del Goethe-Institut Neapel: ciclo di seminari *Die GästederPrinzessin - Gli ospiti della Principessa*, Biblioteca Pagliara, via Suor Orsola 10, Napoli.

La rassegna prende il nome dalla Principessa di Strongoli, Adelaide Pignatelli del Balzo, a cui sono dedicate le sale che, nell'atmosfera cosmopolita dei salotti letterari napoletani, accolgono studiosi ed esperti germanofoni di rilievo internazionale. Agli incontri in lingua tedesca si affiancheranno seminari in altre lingue, a testimonianza del tradizionale impegno dell'Università "Suor Orsola Benincasa" per la conservazione e la valorizzazione delle culture e delle identità linguistiche nella ricchezza delle differenze.

- lunedì 5 maggio 2014, ore 16-18: indirizzi di saluto del Rettore, Prof. Lucio d'Alessandro, Prof. Klaus W. Hempfer, docente di Letteratura Comparata, Freie Universität di Berlino, "*Friederike*" di Johann Wolfgang Goethe: ipotesi di una teoria della lirica.
- Giovedì 16 ottobre 2014, ore 16-18: indirizzi di saluto del Rettore, Prof. Lucio d'Alessandro; Prof. Ernst Osterkamp, docente di Letteratura Tedesca, Humboldt Universität di Berlino, *Goethe e l'Europa*.

Per maggiori dettagli: <http://www.unisob.na.it/eventi/eventi.htm?vr=1&id=12735>

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale": Conferenze nell'ambito del Programma Erasmus con l'Universität Leipzig – a cura di Sergio Corrado

- Uta Felten: *L'intermedialità nella messa in scena del Don Giovanni* (in italiano) lunedì 12 maggio, ore 14,30 (aula 3.1 – Palazzo del Mediterraneo).
- Inge Baxmann: *Moderne in Bewegung: Tanz, Film, Architektur und die Utopie der neuen Gemeinschaft im Deutschland des frühen 20. Jhs.* (in tedesco, con traduzione consecutiva) martedì 13 maggio, ore 14,30 (aula 1.1 - Palazzo del Mediterraneo).

PUBBLICAZIONI

- Antonie Hornung / Gabriella Carobbio / Daniela Sorrentino (Hg.), *Diskursive und textuelle Strukturen in der Hochschuldidaktik. Deutsch und Italienisch im Vergleich*, Waxmann Verlag, Berlin / New York, 2014. ISBN 978-3-8309-2875-1

Link: http://www.waxmann.com/index.php?id=buecher&no_cache=1&tx_p2waxmann_pi1%5Boberkategorie%5D=OKA100029&tx_p2waxmann_pi1%5Bbuch%5D=BUC123262

Der Band versammelt Beiträge der Modeneser Tagung „Strukturediscursive e testuali della didattica accademica – il tedesco e l'italiano a confronto“, die als Start-up des von der Volkswagen-Stiftung geförderten Forschungsprojektes „euroWiss – Linguistische Profilierung einer europäischen Wissenschaftsbildung“ durchgeführt wurde. Zentrale

Anliegen sind dabei die Modellierung und der Vergleich der in Deutschland und in Italien üblichen Verfahren der wissensvermittelnden Hochschulkommunikation. Neben einem Überblick über den State of the Art der einschlägigen Forschung in den beteiligten Ländern gibt der Band einen Einblick in die Hypothesen und Positionen des Forschungsteams aus Hamburg, Bergamo, Chemnitz und Modena.

- G. Cantarutti / S. Ferrari (a cura di), *Traduzione e Transfert nel XVIII secolo tra Francia Italia e Germania*, Milano: Franco Angeli 2013.

Link: http://www.francoangeli.it/Ricerca/Scheda_libro.aspx?ID=21783&Tipo=Libro&strRicercaTesto=&titolo=traduzione+e+transfert+nel+xviii+secolo%2E+tra+francia%2C+italia+e+germania

Il radicale cambiamento nel modo di considerare la traduzione è il portato forse più prezioso delle ricerche nell'ottica del *transfert* culturale. Inaugurato da Michel Espagne, che in Italia apre con il suo contributo metodologicamente prezioso il volume su *Traduzioni e traduttori del Neoclassicismo*, questo tipo di ricerche intende la traduzione come passaggio da un codice a un altro, come momento di reinterpretazione in un contesto diverso da quello di partenza, mettendo a fuoco una inedita specificità di esiti, implicazioni e prospettive.

- Alfred Döblin, *Hamlet. La lunga notte sta per finire*, a cura di Liselotte Grevel, Edizioni Clichy, Firenze (2014).

Link: http://www.edizioniclichy.it/index.php?file=scheda_libro&id_publicazione=73

- Marco Castellari (a cura di): *Formula e metafora. Figure di scienziati nelle letterature e culture contemporanee*. Milano: Ledizioni 2014. 413 pp. ISBN 978-88-6705-207-3 | (Di/segni; 8) ISSN 2282-2097

Links:

<http://www.lingue.unimi.it/extfiles/unimidire/182801/attachment/008-castellari-1.pdf>

(print on demand): <http://www.ledizioni.it/prodotto/marco-castellari-formula-e-metafora/>

Per maggiori dettagli:

<http://www.germanistica.net/2014/04/22/formula-e-metafora-figure-di-scienziati-nelle-letterature-e-culture-contemporanee/>

- George Tabori: *Le Variazioni Goldberg*. Traduzione e cura di Marco Castellari e Laura Forti. Spoleto: Editoria e spettacolo 2014, 91pp. ISBN 978-88-97276-50-0

- Walter Hasenclever: *Antigone*. Testo a fronte. A cura di Sotera Fornaro. Milano: Mimesis 2014. 192pp. ISBN 978-88-5752-039-1 (il quadrifoglio tedesco; f.c. 2)

Link: <http://www.germanistica.net/2014/04/27/antigone-di-hasenclever/>

Programma collana: <http://www.mimesisedizioni.it/Il-quadrifoglio-tedesco.html>

- Doris Höhmann (a cura di): *Tourismuskommunikation. Im Spannungsfeld von Sprach- und Kulturkontakt*, in collaborazione con Maria Vittoria Spissu, collana "Arbeiten zur Sprachanalyse" (diretta da Konrad Ehlich), Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 2013

ISBN 978-3-631-62934-5

Link:

<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=79747&concordeid=262934>

COMUNICAZIONI

Das Protokoll der IDV-Vorstandssitzung in Wien (Oktober 2013) ist ab sofort unter <http://www.idvnetz.org/publikationen/protokolle.htm> verfügbar.

Impressum

Notiziario AIG / AIG-Infoblatt

Redazione

Nicoletta Gagliardi

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono pubblicati periodicamente sul sito dell'AIG

<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>